

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

*Aan het juiste antwoord op een meerkeuzevraag wordt 1 scorepunt toegekend.*

## Tekst 1

- 1 maximumscore 2**
- iactatio (regel 11) 1
  - fuga (regel 11) 1

- 2 maximumscore 2**
- a. Reizen heeft niet geholpen om van je depressie/verdriet af te komen  
Of woorden van overeenkomstige strekking. 1
  - b. nihil tibi peregrinationes prodesse (cum te circumferas) (regel 8-9) 1

- 3 maximumscore 2**
- a. tristitiam gravitatemque mentis (regel 4) 1
  - b. vitia (regel 7) 1

*Opmerking*

*Niet fout rekenen wanneer bij a. als antwoord is gegeven 'tristitiam (regel 4)' of 'gravitatem(que) mentis (regel 4)'.*

- 4 maximumscore 2**
- a. Ze hebben allebei een last die ze van zich af willen schudden 1
  - b. Met deum wordt een specifieke god / Apollo bedoeld (en niet de ratio). / In de Stoa is deus niet een instantie die je in verwarring brengt 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.

- 5 maximumscore 3**
- a. Vadis huc illuc (regel 17) 1
  - (ipsa) iactatione (regel 17) 1
  - b. pondus (regel 17) 1

*Opmerking*

*Wanneer bij b. als antwoord is gegeven 'onera (regel 18)', geen scorepunt toekennen.*

- 6 maximumscore 2**
- Het citaat van Socrates / Citaat 2 is een autoriteitsargument, 1
  - want het feit dat Socrates de bewering gedaan heeft, onderstreept de juistheid van Seneca's opvatting (en de citaten van Vergilius zijn slechts een poëtische omschrijving) 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
<b>7</b>	<b>maximumscore 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a. Lucilius / (de geest van) een mens / de geest (van een mens)</li> <li>• b. geestelijke last / sombere gemoedstoestand (van Lucilius)</li> </ul> Of woorden van overeenkomstige strekking.	1 1
<b>8</b>	<b>maximumscore 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In het voorafgaande beweert Seneca dat reizen een geestelijk probleem niet oplost</li> <li>• In de regels 17-20 beweert Seneca dat reizen een geestelijk probleem verergert</li> </ul> Of woorden van overeenkomstige strekking.	1 1
<b>9</b>	<b>maximumscore 1</b> leven overeenkomstig de natuur / het lot / de Ratio / de wil van de goden Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>10</b>	<b>maximumscore 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a. forum (regel 30) / fori (regel 32)</li> <li>• b. Een stoïcus beschouwt fluctus medios als indifferentia (dingen die er niet toe doen)</li> </ul> Of woorden van overeenkomstige strekking.	1 1
<b>11</b>	<b>D</b>	
<b>12</b>	<b>maximumscore 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• corrigi (regel 44)</li> <li>• emendes (regel 45)</li> </ul>	1 1
<b>13</b>	<b>maximumscore 1</b> Seneca vindt reizen alleen dolen, als men op reis gaat om een geestelijke last kwijt te raken. Of woorden van overeenkomstige strekking.	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

## Tekst 2

**14 maximumscore 2**

- a. Een voorbeeld van een goed antwoord is:  
iemand verzwijgt dat het dak van het huis dat hij verkoopt lek is 1
  - b. Een voorbeeld van een goed antwoord is:  
iemand zegt dat de auto die hij verkoopt nog nooit schade heeft  
gehad, terwijl de auto al vele malen is gerepareerd 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.

**15 maximumscore 1**

Canius/Hij was hebberig/hebzuchtig.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**16 B**

**17 maximumscore 1**

het feit dat Canius/hij een landgoed wilde kopen  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**18 D**

**19 maximumscore 1**

dat er zoveel vissers naar het landgoed kwamen / dat de vissers precies  
deden wat Pythius/hij vroeg  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**20 maximumscore 1**

Door het gebruik van de vele p's / Door de alliteratie wordt het geluid van  
de vissen die op de grond ploffen, nagebootst.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**21 C**

**22 maximumscore 1**

Door de korthed van de zinnen wordt de snelheid benadrukt waarmee de  
transactie gesloten wordt.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**23 maximumscore 2**

- luculente (regel 28) 1
- perito (regel 28) 1

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

**24 maximumscore 1**

Pythius deed alsof er veel vis gevangen kon worden bij zijn landgoed.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

## Algemeen

---

**25 maximumscore 1**

apatheia

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

---

**Kolon 26****26 maximumscore 1**

L. Piso, urbis custos

L. Piso, de/een bestuurder/toezichthouder van de stad

Niet fout rekenen: **custos** bewaker

**Kolon 27****27 maximumscore 1**

ebrius fuit

was dronken

Niet fout rekenen: verbonden met kolon 26 (L. Piso was een dronken bestuurder van de stad / was als bestuurder van de stad dronken)

*De woorden ex quo semel factus est zijn voorvertaald.*

**Kolon 28****28 maximumscore 2**

Maiorem noctis partem in convivio exigebat.

Het grootste deel van de nacht bracht hij door bij/op/met een feest / feesten

Niet fout rekenen: **maiorem** groter / nogal groot

Niet fout rekenen: **exigo** verdrijven

**exigo** elke andere betekenis dan 'doorbrengen/verdrijven' of een synoniem daarvan

0

Vraag	Antwoord	Scores
	<p><b>Kolon 29</b></p>	
29	<p><b>maximumscore 2</b>                      Usque in horam sextam fere dormiebat:                      Hij sliep (ononderbroken) tot (aan) ongeveer het middaguur</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>fere</b> gewoonlijk</p>	
	<p><b>Kolon 30</b></p>	
30	<p><b>maximumscore 1</b>                      hoc eius erat matutinum.                      dit was zijn ochtendbesteding</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>eius</b> voor hem</p>	
	<p><b>Kolon 31</b></p>	
31	<p><b>maximumscore 2</b>                      Officium tamen suum, (kolon 32) diligentissime administravit.                      Toch verrichtte hij zijn taak/werk zeer nauwkeurig</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>diligentissime</b> het nauwkeurigst</p>	
	<p><b>diligentissime</b> niet vertaald als superlativus</p>	1
	<p><b>diligentissime</b> niet vertaald als bijwoord</p>	0
	<p><b>Kolon 32</b></p>	
32	<p><b>maximumscore 2</b>                      quo tutela urbis continebatur,                      waarin de bescherming van / het toezicht op de stad was opgenomen</p>	
	<p><b>tutela</b> niet vertaald als onderwerp van <b>continebatur</b></p>	0
	<p><b>Kolon 33</b></p>	
33	<p><b>maximumscore 2</b>                      Huic et divus Augustus dedit secreta mandata,                      Aan hem gaf de vergoddelijkte Augustus geheime opdrachten</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>divus</b> god/goddelijk</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>secreta</b> in het geheim</p>	
	<p><b>secretus</b> elke andere betekenis dan 'geheim(e)' of een synoniem daarvan</p>	0
	<p><b>secreta mandata</b> opgedragen geheimen</p>	0

Vraag	Antwoord	Scores
<p><b>Kolon 34</b></p> <p>34 <b>maximumscore 2</b></p>	<p>cum illum praeponeret Thraciae, toen hij hem de leiding gaf over Thracië / aan het hoofd stelde van Thracië</p> <p>Niet fout rekenen: <b>cum</b> omdat <b>cum</b> niet vertaald als voegwoord</p>	<p>0</p>
<p><b>Kolon 35</b></p> <p>35 <b>maximumscore 1</b></p>	<p>quam perdomuit, dat hij/Piso (volledig) bedwong/onderwierp / heeft bedwongen/ onderworpen</p>	
<p><b>Kolon 36</b></p> <p>36 <b>maximumscore 1</b></p>	<p>et Tiberius proficiscens in Campaniam, en Tiberius deed hetzelfde, toen hij naar Campanië vertrok</p>	
<p><b>Kolon 37</b></p> <p>37 <b>maximumscore 2</b></p>	<p>cum multa in urbe et suspecta relinqueret et invisa. toen/hoewel hij een situatie vol achterdocht en haat achterliet in de stad / Rome</p> <p>Niet fout rekenen: <b>cum</b> omdat <b>cum</b> niet vertaald als voegwoord</p>	<p>0</p>
<p><b>Kolon 38</b></p> <p>38 <b>maximumscore 2</b></p>	<p>Puto, (kolon 39) postea Cossum fecit urbis praefectum, Volgens mij maakte hij/Tiberius later Cossus opzichter/commandant/bestuurder van de stad</p> <p>Niet fout rekenen: <b>Puto</b> verbonden met kolon 39 (omdat de dronkenschap van Piso volgens mij goed voor hem was afgelopen)</p>	
<p><b>Kolon 39</b></p> <p>39 <b>maximumscore 2</b></p>	<p>quia bene illi cesserat Pisonis ebrietas, omdat de dronkenschap van Piso goed voor hem was afgelopen</p> <p>Niet fout rekenen: <b>illi</b> voor Tiberius <b>illi</b> niet vertaald als dativus</p>	<p>0</p>

Vraag	Antwoord	Scores
40	<p><b>Kolon 40</b> <b>maximumscore 1</b> virum gravem, moderatum, een ernstig (en) rustig/beheerst man</p> <p><b>gravis</b> zwaar</p>	0
41	<p><b>Kolon 41</b> <b>maximumscore 2</b> sed mersum vino et madentem, maar (onder)gedompeld in wijn / bedwelmd door wijn en dronken</p>	
42	<p><b>Kolon 42</b> <b>maximumscore 2</b> adeo ut ex senatu aliquando, (kolon 43 en 44) tolleretur. zozeer / zo erg dat hij eens uit de senaat / een senaatszitting werd weggedragen / moest worden weggedragen</p>	
43	<p><b>Kolon 43</b> <b>maximumscore 2</b> in quem e convivio venerat, waarheen hij was gekomen uit/na een feest</p>	
44	<p><b>Kolon 44</b> <b>maximumscore 2</b> oppressus inexcitabili somno overweldigd/overwonnen door een diepe slaap / een slaap waaruit hij niet te wekken was</p>	
45	<p><b>Kolon 45</b> <b>maximumscore 2</b> Huic tamen Tiberius multa sua manu scripsit Toch schreef Tiberius hem eigenhandig / met (zijn) eigen hand veel dingen</p> <p>Niet fout rekenen: <b>Huic</b> (aan) Cossus</p>	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

**Kolon 46****46 maximumscore 2**

quae committenda ne ministris quidem suis iudicabat:  
die naar zijn oordeel zelfs niet / niet eens aan zijn (eigen) dienaren/helpers  
toevertrouwd konden worden

**ne ... quidem** (zeker/volstrekt) niet

1

**ministris suis** door zijn dienaren

0

**Kolon 47****47 maximumscore 2**

nullum Cosso aut privatum secretum aut publicum elapsum est.  
geen (enkel) (of) privégeheim of staatsgeheim is aan Cossus ontglipt

---

**Bronvermeldingen**

tekst 1	Seneca, Epistula 28
tekst 2	Cicero, De officiis 3.58-60
tekst 3	Seneca, Epistula 83.14-15